



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קי"ט ע"א

פרשת במדבר

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קי"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּעֵי לְאַחֲזָא עוֹבְדָא כְּגוֹוְנָא דְלַעֲיָלָא, וּכְמָה דְאַחֲזִי עוֹבְדָא לְתַתָּא, הָכִי נָמִי אֲתַעֵר לְעֵילָא, וְאוֹקְמוּהָ. שְׁמַע רַבִּי פִּנְחָס, וּנְשָׁקִיָּה לְרַבִּי אֶלְעָזָר, וּבִכָּה וְחִיֵּיךְ אָמֵר, זַכָּאָה חוֹלְקֵי בְּהָאֵי עֲלָמָא וּבְעֲלָמָא דְאַתִּי.

תרגום לעברית

וּבְכָל צָרִיךְ לְהִרְאוֹת מַעֲשֵׂה כְמוֹ שְׁלִמְעֵלָה. וּכְמוֹ שְׁמִרְאָה מַעֲשֵׂה לְמַטָּה, כֹּה מַעֲוֵר לְמַעֲלָה, וּפִרְשׁוּהָ. שְׁמַע רַבִּי פִּנְחָס וּנְשָׁק לְרַבִּי אֶלְעָזָר, וּבִכָּה וְצַחֵק וְאָמֵר, אֲשֶׁרִי חֵלְקִי בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא.

טקסט הזוהר

פִּתַּח וְאָמֵר, (תהלים כז) יְיָ אוֹרִי וַיִּשְׁעֵי מִמִּי אֵירָא וְגו'. יְיָ אוֹרִי וַיִּשְׁעֵי, כִּיּוֹן דְּבֵר נֶשׁ אֶסְתַּכֵּל (נ"א אתאחד) בְּנִהוּרָא דְלַעֲיָלָא, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲנִהִיר עָלֵיהּ, לָא דְחִיל מַעֲלָאִין וְתַתָּאִין. כְּמָה דְאַתָּ אָמֵר, (ישעיה ס) וְעֲלִיךָ יִזְרַח יְיָ וּכְבוֹדוֹ עָלֶיךָ יִרְאֶה. יְיָ מַעֲוִז חַיִּי, כִּיּוֹן דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֶחָיד בֵּיהּ בְּבֵר נֶשׁ, לָא מְסַתְּפִי בְּהִהוּא עֲלָמָא מְכָל מְאִרְיָהוֹן דְּדִינִין. אוּף אֲנָא בְּהָאֵי גִוְוְנָא, כִּיּוֹן דְּאַחֲזִידָנָא בְּאִבּוּךָ וּבָךְ לָא אֶסְתַּפִּינָא בְּהָאֵי עֲלָמָא וּבְעֲלָמָא אַחֲרָא.

פָּתַח וְאָמַר, (תהלים כז) ה' אֹרֵי וְיִשְׁעֵי מִמִּי אֵירָא וְגו'. ה' אֹרֵי וְיִשְׁעֵי, כִּיּוֹן שְׂאָדָם הִסְתַּכַּל (נאחז) בָּאוֹר שְׁלֹמְעֵלָה, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְאִיר עָלָיו, לֹא פוֹחַד מַעֲלִיּוֹנִים וְתַחְתּוֹנִים, כְּמוֹ שְׁנֶאֱמַר (ישעיה ס) וְעָלֶיךָ יִזְרַח ה' וּכְבוֹדוֹ עָלֶיךָ יִרְאֶה. ה' מְעוֹז חַיִּי, כִּיּוֹן שְׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אוֹחֵז בְּאָדָם, לֹא יִפְחַד בְּאוֹתוֹ עוֹלָם מְכַל בְּעָלֵי הַדִּינִים. גַּם אֲנִי כְּמוֹ זֶה, כִּיּוֹן שְׂאֲחֻזִּיתִי בְּאֲבִיךָ וּבָךְ, לֹא אֶפְחַד בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הָאֲחֵר.

טקסט הזהר

וְעָלֶיךָ כְּתִיב, (משלי כג) יִשְׁמַח אָבִיךָ וְגו'. כִּיּוֹן דְּכְתִיב יִשְׁמַח אָבִיךָ וְאִמְךָ, מֵאִי וְתִגַּל יוֹלְדֶתְךָ, דָּהֵא בְּאִמְךָ סָגִיא. אֲלֵא יִשְׁמַח אָבִיךָ: דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וְאִמְךָ: דָּא כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל. וְתִגַּל יוֹלְדֶתְךָ: יוֹלְדֶתְךָ דְּלִתְתָּא. רַבִּי שְׁמַעוֹן אַבּוּרָא אֵין חֲדוּתָא דִּילֵיהּ. אֲלֵא קָרָא הוּא בְּלַחֲדוּדֵי דְכְתִיב, (משלי כג) גִּיל יִגִּיל אָבִי צְדִיק: דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וְיוֹלֵד חָכָם יִשְׁמַח בּוֹ: דָּא אָבִיךָ דְּלִתְתָּא. דְּכָר אַחֵר, גִּיל יִגִּיל אָבִי צְדִיק: דָּא אָבִיךָ דְּלִתְתָּא. וְיוֹלֵד חָכָם יִשְׁמַח בּוֹ, כְּתִיב בְּתוֹסֶפֶת וָא'ו, דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא הוּא לְעִילָא.

תרגום לעברית

וְעָלֶיךָ כְּתוּב, (משלי כג) יִשְׁמַח אָבִיךָ וְגו'. כִּיּוֹן שְׁכַתוּב יִשְׁמַח אָבִיךָ וְאִמְךָ, מַה זֶה וְתִגַּל יוֹלְדֶתְךָ? שְׁהָרִי בְּאִמְךָ מִסְפִּיק. אֲלֵא יִשְׁמַח אָבִיךָ - זֶה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא. וְאִמְךָ - זֶה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל. וְתִגַּל יוֹלְדֶתְךָ - יוֹלְדֶתְךָ שְׁלֹמְטָה. אֵיפֹה שְׁמַחְתּוֹ שֶׁל רַבִּי שְׁמַעוֹן אָבִיךָ? אֲלֵא פֶסוּק הוּא לְבָדוֹ, שְׁכַתוּב (שם) גִּיל יִגִּיל אָבִי צְדִיק - זֶה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא. וְיוֹלֵד חָכָם יִשְׁמַח בּוֹ - זֶה אָבִיךָ שְׁלֹמְטָה. דְּכָר אַחֵר, גִּיל יִגִּיל אָבִי צְדִיק - זֶה אָבִיךָ שְׁלֹמְטָה. וְיוֹלֵד חָכָם יִשְׁמַח בּוֹ, כְּתוּב בְּתוֹסֶפֶת וָא'ו - זֶה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְמַעְלָה.

אמר רבי אלעזר, כתיב (תהלים לא) בִּידָהּ אֶפְקִיד רוּחִי פְּדִיתָהּ אוֹתִי יְיָ אֵל אֱמֶת. האי קרא אית ליה לאסתכלא ביה, חמיתון מאן דאפקיד בידא דמלכא מידי. אלא, ודאי זכאה הוא בר נש, דאזיל באורחוי דמלכא קדישא, ולא חטי קמיה תא חזי, כיון דעאל ליליא, אילנא דמותא שליט בעלמא, ואילנא דחיי אסתלק לעילא לעילא. וכיון דאילנא דמותא שליט בעלמא בלחודוי, כל בני עלמא טעמין טעמא דמותא. מאי טעמא. בגין דהוא אילנא גרים.

תרגום לעברית

אמר רבי אלעזר, כתוב (תהלים לא) בִּידָהּ אֶפְקִיד רוּחִי פְּדִיתָהּ אוֹתִי ה' אֵל אֱמֶת. יש להסתכל בפסוק הזה. ראיתם מי שמפקיד דבר בידי המלך? אלא, ודאי אשרי האיש שהולך בדרכי המלך הקדוש ולא חוטא לפניו. בא ראה, כיון שנכנס הלילה, עץ המות שולט בעולם, ועץ החיים מסתלק למעלה למעלה. וכיון שעץ המות שולט בעולם לבדו, כל בני העולם טועמים טעם מות. מה הטעם? משום שאותו עץ גורם.

טקסט הזוהר

ובר נש בעי לאקדמא ולמפקד בידיה נפשיה בפקדונא. כפקדונא דבר נש, דיהיב פקדונא לאחרא, דאף על גב דאיהו אתחייב לגביה יתיר מההוא פקדונא, לאו כדאי לאתאחדא ביה, הואיל ופקדונא אתמסר לגביה, ואי יסרב ביה, ודאי נבדוק אבתריה, דלאו מזרעא קדישא הוא, ולא מביי מהימנותא.

תרגום לעברית

והאדם צריך להקדים ולהפקיד בידו את נפשו בפקדון, כפקדון של אדם שנותן פקדון לאחר. שאף על גב שהוא התחייב אליו יותר מאותו פקדון - לא כדאי להאחז בו, הואיל והפקדון נמסר לו, ואם יסרב בו - ודאי נבדק אחריו, שאין הוא מזרע קדש ולא מביי האמונה.

כך הווא אילנא, בני נשא אקדימו ויהבין ליה פקדונא דנפשיהו, וכל נשמתין דבני עלמא נטיל. וכלהו טעמין טעמא דמותא, בגין דהאי אילנא דמותא הוא. ובגין דכל אינון נפשתא, אף על גב דכלהו אתחייבו לגביה, ולא כדאי הוא לאתבא פקדונא לגביה דבר נש, אלא כיון דכלהו אתמסרי ליה בפקדונא, אתיב כל פקדונין למאריהון.

תרגום לעברית

כך אותו עץ, בני אדם מקדימים ונותנים לו פקדון נפשם, ולוקח כל נשמות בני העולם. וכלם טועמים טעם מות, משום שזה עץ המות הוא. ומשום שכל נפשות אלו, אף על גב שכלם התחייבו לו, ולא כדאי הוא להשיב הפקדון לאדם. אלא כיון שכלם נמסרו לו בפקדון, מחזיר כל הפקדונות לבעליהם.

טקסט הזוהר

תא חזי, לאו כדאי הוא האי אילנא דמותא לאתבא פקדונא לגביה דבר נש. אלא בשעתא דאילנא דחיי אתער בעלמא. ואימתי אתער ההוא אילנא דחיי. בשעתא דסליק צפרא. וכדין, כיון דהאי אתער בעלמא, כל בני עלמא חייז, ושביק ואהדר ההוא אילנא דמותא כל פקדונין דאתפקדו לגביה, ואזיל ליה. מאי טעמא חייז. בגין דההוא אילנא דחיי גרים.

תרגום לעברית

בא ראה, לא כדאי לעץ המות הזה להחזיר פקדונו לאדם אלא בשעה שעץ החיים מתעורר בעולם. ומתי מתעורר אותו עץ חיים? בשעה שעולה הבקר. ואז, כיון שזה מתעורר בעולם, כל בני העולם חיים, ומשאיר ומחזיר אותו עץ המות כל הפקדונות שהפקדו אצלו, והולך לו. מה הטעם הם חיים? משום שאותו עץ החיים גרם.

וְאִי תִימָא, הָא בְּנֵי נָשָׂא סְגִיאיִן אֵינוֹן דְּמִתְעַרְיִן בְּלִילְיָא, בְּעוֹד דְּאִילָנָא דְּמוֹתָא שְׁלִיט. אֲלָא, וְדַאי הָהוּא אִילָנָא דְּחִי קָא עָבִיד. מַאי טַעמָא. בְּגִין דְּכְתִיב, (תהלים יד) לְרֹאוֹת הַיֵּשׁ מִשְׁכִּיל דּוֹרֶשׁ אֶת אֱלֹהִים. וְלֹא יֵהֵא לִיה פִּתְחוֹן פֶּה לְבַר נָשׁ, דִּימָא, אֲלִמְלִי שְׁלִיטָנָא בְּנַפְשָׁי בְּלִילְיָא אֲשֶׁתִּדְלָנָא בְּאוֹרֵייתָא. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, הָאִי בִּישְׂרָאֵל וְדַאי וְהָכִי הוּא. אֲבָל בְּאוֹמוֹת הָעוֹלָם דְּחִמִּינָא כְּהָאִי גִוּוֹנָא, מַאי טַעמָא. אָמַר לִיה וְדַאי שְׁפִיר הוּא דְקָא אֲמַרְתָּ.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, הָרִי בְּנֵי אָדָם רַבִּים הֵם מִתְעוֹרְרִים בְּלִילְיָא בְּעוֹד שְׁעֵץ הַמּוֹת שׁוֹלֵט? אֲלָא וְדַאי אוֹתוֹ עֵץ הַחַיִּים עוֹשֶׂה אֶת זֶה. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוֹם שְׁכַתוֹב (תהלים יד) לְרֹאוֹת הַיֵּשׁ מִשְׁכִּיל דּוֹרֶשׁ אֶת אֱלֹהִים. וְלֹא יֵהֵא פִתְחוֹן פֶּה לְאָדָם שְׂיֹאמַר: אֲלִמְלָא שְׁלִטָתִי בְּנַפְשִׁי בְּלִילְיָא, הִייתִי מִשְׁתַּדֵּל בַּתוֹרָה. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה בִּישְׂרָאֵל בּוֹדֵאִי, וְכֹךָ הוּא! אֲבָל בְּאוֹמוֹת הָעוֹלָם שְׂרָאִינוּ כְּזֶה, מָה הַטַּעַם? אָמַר לוֹ: יִפֶּה מָה שְׁאֲמַרְתָּ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קי"ט ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

פִּתַּח וְאָמַר, (במדבר כג) מָה אָקוּב לֹא קִבֵּה אֵל וּמָה אֶזְעוֹם לֹא זָעַם יִי. תָּא חֲזִי, כְּגִוּוֹנָא דְּאִית לְעִילָא, אִית לְתַתָּא. לְעִילָא אִית יְמִינָא וְאִית שְׂמָאלָא. לְתַתָּא יִשְׂרָאֵל וְעַמִּין. יִשְׂרָאֵל אֲתֵאֲחָדֵן לִימִינָא, בְּקִדּוּשָׁא דְּמִלְכָּא קֳדִישָׁא. עַמִּין עוֹבְדֵי כּוֹכְבִּים וּמַזְלוֹת לְשְׂמָאלָא, לְסִטְרָא דְּרוּחַ מְסֻאָבָא. וְכִלְהוּ לְתַתָּא מְכִלְהוּ דְּרַגִּין דְּשְׂמָאלָא. וְכִלְהוּ דְּרַגִּין אֲחִידֵן דָּא בְּדָא,

פָּתַח וְאָמַר, (במדבר כג) מָה אֶקֶב לֹא קִבָּה אֵל וּמָה אֶזְעַם לֹא זָעַם ה'. בֹּא רְאֵה, כִּמּוֹ שִׁישׁ לְמַעַלָּה יֵשׁ לְמַטָּה. לְמַעַלָּה יֵשׁ יָמִין וְיֵשׁ שְׂמָאל - לְמַטָּה יִשְׂרָאֵל וְהָעַמִּים. יִשְׂרָאֵל אֲחוּזִים לְיָמִין בְּקִדְשָׁת הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ. הָעַמִּים עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמִזְלֹת לְשִׁמְאֵל, לְצַד רוּחַ הַטְּמָאָה. וְכֻלָּם לְמַטָּה מִכָּל דִּרְגוֹת הַשְּׂמָאל. וְכָל הַדִּרְגוֹת אֲחוּזוֹת זֶה בְּזֶה עַד שְׁתַּלּוּיּוֹת מִהֶרָאשׁ. וְכִמּוֹ שֶׁהֶרָאשׁ נוֹסֵעַ, בָּאוֹתוֹ הַגִּזְוֹן נוֹסֵעַ הַזָּנָב, שֶׁהוּא תַּחְתּוֹן. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוֹם שֶׁאֲחוּז בּוֹ. וּמִשּׁוֹם זֶה הָעַמִּים עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמִזְלֹת, בָּאוֹתוֹ צַד הַטְּמָאָה שֶׁלָּהֶם כָּךְ מִנְהָגִים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.